

ສົນທິສັນຍາ

ລະຫວ່າງ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ,

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນຈີນ ແລະ

ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ

ວ່າດ້ວຍການກຳນົດຈຸດຄົບເສັ້ນຊາຍແດນສາມປະເທດ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ, ສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນຈີນ ແລະ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມຫວຽດນາມ (ຕໍ່ໄປນີ້ເອີ້ນຫຍໍ້ວ່າ “ພາຄີສົນທິສັນຍາສາມຝ່າຍ”) ໄດ້ບັນລຸຂໍ້ຕົກລົງ ກ່ຽວກັບການກຳນົດທີ່ຕັ້ງຈຸດຄົບເສັ້ນຊາຍແດນ ລະຫວ່າງ ສາມປະເທດ ດັ່ງນີ້:

ມາດຕາ 1

ຈຸດຄົບເສັ້ນຊາຍແດນສາມປະເທດ ລະຫວ່າງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ, ສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນຈີນ ແລະ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ(ຕໍ່ໄປນີ້ເອີ້ນຫຍໍ້ວ່າ “ຈຸດຄົບເສັ້ນຊາຍແດນສາມປະເທດ”) ຕັ້ງຢູ່ເທິງຈຸດສູງ 1864 ແມັດ ຂອງພູຄວາມລາຊານ (ຝ່າຍຈີນເອີ້ນວ່າ “ສີ ເຊິ່ງ ຕາ ຊານ”, ຝ່າຍຫວຽດນາມເອີ້ນວ່າ “ຄວາມລາຊານ”). ຈຸດດັ່ງກ່າວຕັ້ງຢູ່ຫ່າງຈາກຈຸດສູງ 1354 ແມັດ ໃນດິນແດນຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ໄປທາງທິດຕາເວັນອອກ ຢ່າງໄປທິດຕາເວັນອອກສູງເໜືອ 2,08 ກິໂລແມັດ, ຫ່າງຈາກຈຸດສູງ 869 ແມັດ ໃນດິນແດນຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນຈີນ ໄປທາງທິດໃຕ້ ຢ່າງໄປທິດ ຕາເວັນຕົກສູງໃຕ້ 2,73 ກິໂລແມັດ, ຫ່າງຈາກຈຸດສູງ 1431 ແມັດ ໃນດິນແດນຂອງ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ ໄປທາງທິດຕາເວັນຕົກ ຢ່າງໄປທິດຕາເວັນຕົກສູງເໜືອ 2,32 ກິໂລແມັດ. ຕົວເລກໂລຍະຫ່າງທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນີ້ ແມ່ນວັດແທກຈາກແຜນທີ່ຕິດແນບສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້.

ຈຸດຄົບເສັ້ນຊາຍແດນສາມປະເທດນີ້ຄຳພິກັດພູມສາດ ຄື: ເສັ້ນຂະໜານ B= 22°24'02. 295” ເສັ້ນແວງ L= 102°08'38.109”, ຄ່າພິກັດໜ້າພຽງ: X= 2480959.98 ແມັດ, Y= 205823.50 ແມັດ. ຄ່າພິກັດທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນີ້ ແມ່ນໄດ້ມາຈາກການວັດແທກຢູ່ພູມິປະເທດຕົວຈິງ.

ທີ່ຕັ້ງຂອງຈຸດຄົບເສັ້ນຊາຍແດນສາມປະເທດ ໄດ້ແຕ້ມເຄື່ອງໝາຍເປັນຮູບວົງມົນສີແດງ (ເມັດສີແດງຢູ່ໃຈກາງ) ໃສ່ແຜນທີ່ມາດຕາສ່ວນ 1:50.000 ທີ່ສາມຝ່າຍໄດ້ຕົກລົງຮ່ວມກັນ. ແຜນທີ່ດັ່ງກ່າວຕິດແນບສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ເປັນພາກສ່ວນໜຶ່ງ ທີ່ບໍ່ສາມາດຕິດແຍກອອກຈາກກັນໄດ້.

ມາດຕາ 2

1. ພາຄີສົນທິສັນຍາສາມຝ່າຍໄດ້ຮ່ວມກັນປັກຫຼັກໝາຍ 1 ຫຼັກ ທີ່ເຮັດດ້ວຍຫີນກຣານິດໃສ່ຈຸດຄົບເສັ້ນຊາຍແດນສາມປະເທດ.

2. ຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງບໍ່ມີສິດປ່ຽນແປງທີ່ຕັ້ງ, ລັກສະນະຮູບແບບ ແລະ ຂະໜາດ ຂອງຫຼັກ  
ໝາຍຕາມລຳພັງແຕ່ຝ່າຍດຽວ ລວມທັງການປັກຫຼັກໝາຍຊາຍແດນອື່ນໆ ອີກ.
3. ພາຄີສິນທິສັນຍາສາມຝ່າຍມີໜ້າທີ່ຮ່ວມມືຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນ ໃນການປັກປັກຮັກສາຫຼັກ  
ໝາຍ ຊາຍແດນ ແລະ ໃຊ້ມາດຕະການທີ່ຈຳເປັນ ເພື່ອປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ຫຼັກໝາຍຊາຍແດນ  
ຖືກເຄື່ອນຍ້າຍ, ເປເພ ຫຼື ຖືກທຳລາຍ.
4. ຖ້າຫາກຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງ ພົບເຫັນຫຼັກໝາຍຖືກເຄື່ອນຍ້າຍ, ເປເພ ຫຼື ຖືກທຳລາຍຕ້ອງ  
ແຈ້ງໃຫ້ອີກສອງຝ່າຍຊາບ ຢ່າງທັນການ. ພາຄີສິນທິສັນຍາສາມຝ່າຍຕ້ອງດຳເນີນການຟື້ນ  
ຟູ, ສ້ອມແປງ ຫຼື ປັກຫຼັກໝາຍໃໝ່ຢູ່ທີ່ຕັ້ງເດີມ ດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນ ມາດຕາ 1 ຂອງ  
ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ ຕາມລັກສະນະຮູບແບບ, ຂະໜາດ ທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນ “ຮູບ  
ແບບຫຼັກໝາຍຈຸດຄົບເສັ້ນຊາຍແດນ ລະຫວ່າງ ລາວ-ຈີນ-ຫວຽດນາມ” ທີ່ຕິດແນບ  
ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້, ພ້ອມທັງເຮັດບົດບັນທຶກຮ່ວມກັນໄວ້.

ມາດຕາ 3

ເພື່ອເຮັດໃຫ້ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້, ພາຄີສິນທິສັນຍາສາມຝ່າຍຕ້ອງດຳເນີນຕາມ  
ຂັ້ນຕອນກົດໝາຍພາຍໃນປະເທດຂອງຕົນໃຫ້ເປັນທີ່ຮຽບຮ້ອຍ, ຫຼັງຈາກນັ້ນ ຈິ່ງແຈ້ງໃຫ້ກັນ ຊາບ  
ຢ່າງເປັນລາຍລັກອັກສອນ.

ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ຈະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ນັບແຕ່ມີ ທີ່ສົ່ງຈົດໝາຍແຈ້ງໃຫ້ກັນຊາບ ສະບັບສຸດ  
ທ້າຍ ເປັນຕົ້ນໄປ.

ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ລົງນາມທີ່ ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ ໃນວັນທີ 10 ຕຸລາ 2006. ເຮັດເປັນ  
ສາມຕົ້ນສະບັບ, ແຕ່ລະສະບັບເປັນພາສາລາວ, ພາສາຈີນ ແລະ ພາສາຫວຽດ. ທັງສາມພາສາມີ  
ຄຸນຄ່າເທົ່າທຽມກັນ.

ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ມີອຳນາດເຕັມ  
ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ  
ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ



ພິງສະຫວັດ ບຸບຜາ  
ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການ  
ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ມີອຳນາດເຕັມ  
ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ  
ປະຊາຊົນຈີນ

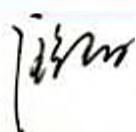


ອ ຕ້າ ເວີຍ  
ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການ  
ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ມີອຳນາດເຕັມ  
ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ  
ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ



ຫວ ຢຸ່ງ  
ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການ  
ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ



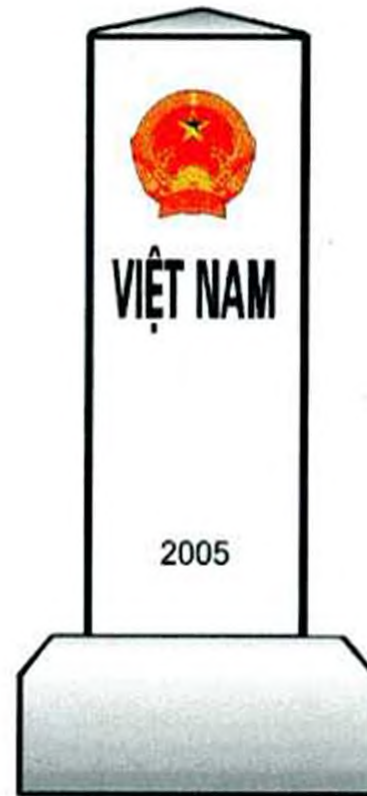
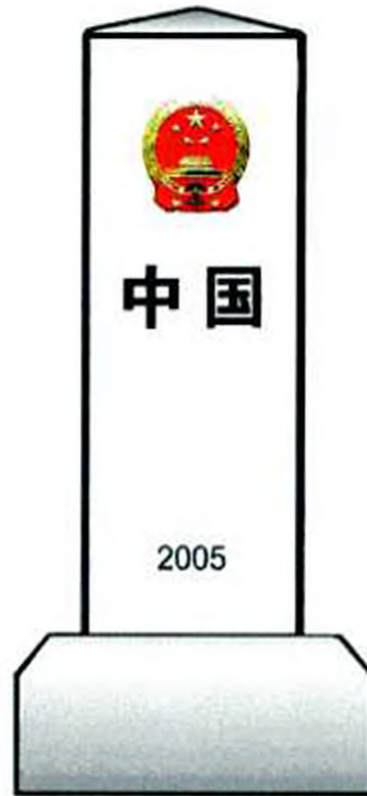
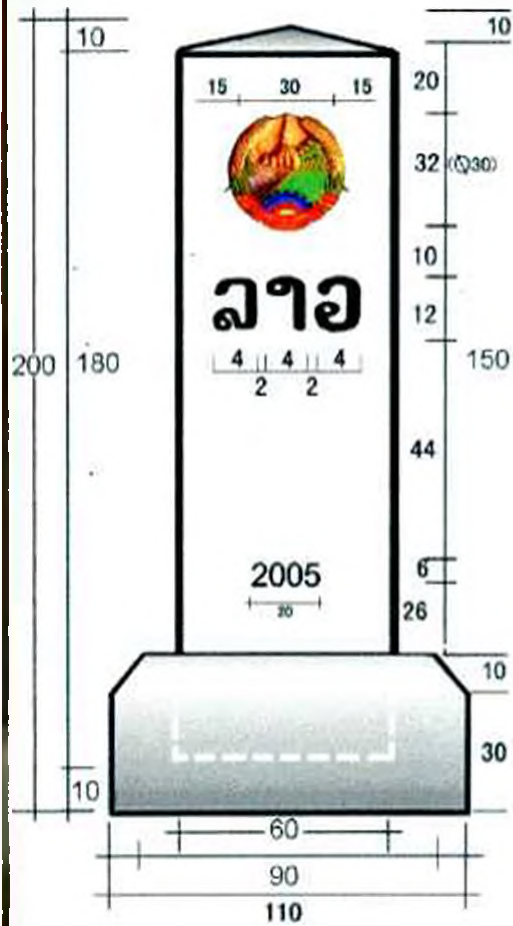


# ຮູບແບບຫຼັກໝາຍຈຸດຄົບເສັ້ນຊາຍແດນລະຫວ່າງສາມປະເທດ ລາວ-ຈີນ-ຫວຽດນາມ



ກາໝາຍຊາດເຮັດດ້ວຍໂລຫະ  
ເສັ້ນຜ່າກາງ 30 ຊມ

CM.



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*